

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 137 (2011)  
**Heft:** 19-20: Vor Ort gefunden

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## WECHSEL AN DER SPITZE VON TRACÉS

Nach zwölf Jahren als Chefredaktor von Tracés hat Francesco della Casa von der Verlags-AG der akademischen technischen Vereine Abschied genommen. In dieser Zeit ist es ihm gelungen, ein kompetentes, hoch motiviertes Redaktionsteam aufzubauen, das inhaltliche Profil der Zeitschrift zu stärken und dieser bis über die Schweizer Grenzen hinaus Anerkennung zu verschaffen. Dass er dies trotz teilweise schwierigen wirtschaftlichen Bedingungen geschafft hat, ist ihm hoch anzurechnen. Seit Anfang Mai amtiert Francesco della Casa als Kantonsarchitekt von Genf. Die Verlags-AG dankt ihm herzlich und wünscht ihm bei seiner neuen Tätigkeit viel Erfolg. Als neuen Chefredaktor begrüssen wir Christophe Catsaros. Nach zwei Universitätsdiplomen (Philosophie, Szenografie) spezialisierte er sich als Architekturkritiker und freier Kurator. Seine Publikationsliste umfasst Beiträge in Büchern und Fachzeitschriften wie Archistorm, d'Architectures, Urbanisme oder Volu-



01 Francesco della Casa, Chefredaktor von Tracés Mai 1999–März 2010



02 Christophe Catsaros, seit April 2010 im Amt (Fotos: Red. Tracés)

me Archis. Parallel dazu war er Kurator am Witte de With Center for Contemporary Art in Rotterdam, Architekturdozent am Centre Pompidou in Paris und Chefredaktor einer Publikation des französischen Pavillons an der 10. Architekturbiennale in Venedig. Seit 2007 ist er Dozent an der Ecole supérieure d'art in Cambrai. Der gebürtige Franzose verfügt

über differenzierte Kenntnis der aktuellen Strömungen im Bauwesen, ein internationales Netzwerk – und eine grosse Vorfreude auf das Kennenlernen der Schweizer Baukunst. Die Verlags-AG heisst Christophe Catsaros in seiner neuen Funktion herzlich willkommen.

**Katharina Schober**, Leiterin Verlags-AG,  
k.schober@seatu.ch

## Saubere Sache



**HydroM.E.S.I. Partikelabscheider**  
Wirkungsvoll, einfach, günstig. Dank seinen drehbaren Lamellen bleiben die Partikel effektiv im Becken zurück. Der HydroM.E.S.I. Partikelabschneider reinigt verschmutzte Regenabflüsse aus Autobahnen, Strassen, Plätzen und Industrieflächen. Wir beraten Sie gerne.



SISTAG AG Absperertechnik  
CH-6274 Eschenbach  
Telefon 041 449 99 44  
Telefax 041 448 34 31  
[www.sistag.ch](http://www.sistag.ch)  
E-Mail: [info@sistag.ch](mailto:info@sistag.ch)

**SISTAG**



# Ray ag

hinterlüftete Fassaden

Mühletalweg 22  
Rue Pierre-Yerly 1

4600 Olten 1762 Givisiez T 062 296 00 10 T 026 466 47 72 rayag@ray-sa-ag.ch raysa@ray-sa-ag.ch



## Zäune & Tore fachgerecht montiert

[www.zaunteam.ch](http://www.zaunteam.ch)



Langjährige Projekterfahrung im  
Zaunbau, Top-Referenzen sowie  
faires Preis-/Leistungsverhältnis

Fordern Sie jetzt kostenlos den Zaunkatalog an.

Gratis-Tel. 0800 84 86 88

## Grabenloser Leitungsbau



Emil Keller AG  
Inhaber: André Oberhänsli



Tel. 052 203 15 15

Ihre Profis für:  
Gesteuerte Felsbohrungen  
Spülbohrtechnik  
Stahlrohrrammungen  
Erdraketen  
Berstlining/Rohrsplitt-Technologie  
Grabenfräse- und Pflugarbeiten

Winterthur/Marthalen  
[www.emil-keller.ch](http://www.emil-keller.ch)

## Baubiologin / Baubiologe Der nachhaltige Beruf!

Möchten Sie spannende Kundinnen und Kunden, die gesund Leben und Wohnen möchten? Und erst noch mehr Anerkennung und Lohn dafür bekommen?

Die Bildungsstelle Baubiologie bietet Ihnen alles, was Sie dazu brauchen:

- eidg. Fachausweis Baubiologin
- modulare Weiterbildung
- Beginn jederzeit möglich
- Kurstag-ort: Samstag / Zürich
- Besuch einzelner Module möglich

Bildungsstelle Baubiologie SIB, 8045 Zürich  
Tel. 044 451 01 01 / [www.bildungsstellebaubio.ch](http://www.bildungsstellebaubio.ch)



KANTON  
LUZERN



## Verkauf OP-Provisorium

Zu verkaufen 5-jähriges OP-Provisorium in Elementbauweise  
Gesamtfläche ca. 440 m<sup>2</sup>

- 3 OP-Säle
- Gemeinsame Vorbereitung, Nachbehandlung, Sterilgut, Umbetten
- Getrennte Garderoben Damen und Herren, sep. WCs
- Aufenthaltsraum
- Büro
- Lager- und Technikräume (Lüftungszentrale/Elektro-, Sanitär- und Medgasversorgung)

Verkaufspreis zerlegt ab Lagerplatz Fr. 600'000.-

Kontaktdresse: Kanton Luzern Finanzdepartement, Dienststelle Immobilien, Markus Schaller, Stadthofstrasse 4, 6002 Luzern  
Tel.: 041 228 50 64, E-Mail: [markus.schaller@lu.ch](mailto:markus.schaller@lu.ch)  
Homepage: <http://www.immobiliens.lu.ch/index/vermietung-verkauf/verkauf.htm>

## Ihr kompetenter GU-Partner

Zili sucht den Dialog und unterbreitet  
überzeugende Lösungen.



**zili.ch**  
seit 35 Jahren

Zili AG Generalunternehmung  
9552 Bronschhofen SG

Tel. 071 911 68 22  
E-Mail: [info@zili.ch](mailto:info@zili.ch)

# TEC21

Die Schweizer Fachzeitschrift für Architektur,  
Ingenieurwesen und Umwelt

BESTELLEN SIE JETZT IHR SCHNUPPER-ABO

**WWW.TEC21.CH**



**Frutiger**

Die **Frutiger AG** gehört zu den führenden schweizerischen Baugruppen. Mit rund 2200 Mitarbeitenden deckt sie ein breites Leistungsspektrum über viele Gebiete der Bauindustrie ab.

Sie möchten sich im spannenden Umfeld von Gesamtlösungen für anspruchsvolle Hochbauprojekte bewegen, selber Akzente setzen und sich und das kompetente Team weiterentwickeln?

Im Zuge des weiteren Ausbaus unserer **Abteilung Engineering in Thun** suchen wir im Bereich Hochbau einen

## Tragwerkplaner/in, Bauingenieur/in

### Ihre Aufgaben

Nach gründlicher Einführung erbringen Sie Ingenieurleistungen in sämtlichen Phasen unserer Hochbauprojekte. Sie erarbeiten zusammen mit unseren Spezialisten in Planung und Bauausführung bautechnisch optimierte Lösungen und übernehmen nach der Einführungszeit sukzessive Projektverantwortung.

### Ihr Profil

Sie verfügen über die Ausbildung als Bauingenieur, vorzugsweise Fachrichtung Tragwerksplanung/Hochbau. Sie sind eine teamfähige, flexible Persönlichkeit und bringen Interesse sowie Freude an Grossprojekten im Bereich Hochbau mit. Sie beherrschen die deutsche Sprache perfekt und können sich vorzugsweise in Französisch verständigen.

### Ihre Perspektiven

Interessante, verantwortungsvolle und spannende Aufgaben in einem qualifizierten und engagierten Team sowie Raum für Ihre persönliche und fachliche Weiterentwicklung.

### Interessiert?

Weitere Informationen über diese Stelle erhalten Sie bei Michael Benz, Leiter Engineering oder Anton Hänselmann, Personalchef. Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto erwarten wir gerne an die nachstehende Adresse zu Händen Personalchef.

Frutiger AG · Personalabteilung · Frutigenstr. 37 · PF 2160 · 3601 Thun  
\*T 033 226 66 66 · [personal@frutiger.com](mailto:personal@frutiger.com) · [www.frutiger.com](http://www.frutiger.com)

**Der SIA  
lebt durch seine Mitglieder  
und steht für sie ein.**

**sia**

schweizerischer ingenieur- und architektenverein  
société suisse des ingénieurs et des architectes  
società svizzera degli ingegneri e degli architetti  
swiss society of engineers and architects

[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

## Ernst Basler + Partner

Ernst Basler + Partner ist ein unabhängiges Ingenieur-, Planungs- und Beratungsunternehmen und seit 1981 erfolgreich im In- und Ausland tätig.

Im Geschäftsbereich Raum- und Standortentwicklung suchen wir zur Ergänzung unseres Teams eine/n

## Zeichner/in Fachrichtung Architektur

### Ihre Aufgaben

Ihre vielseitige Tätigkeit umfasst verschiedene Aufgaben innerhalb unseres Geschäftsbereichs. In interdisziplinären Teams bearbeiten Sie Projekte für öffentliche und private Auftraggeber im Bereich von Machbarkeitsstudien, Masterplanungen, Standortstrategien, der Organisation und Begleitung von Wettbewerbsverfahren, sowie der bauherren- und planerseitigen Beratung und Unterstützung in Planung und Ausführung.

### Ihre Kompetenzen

- Sie verfügen über einen Berufsabschluss als Zeichner/in EFZ Fachrichtung Architektur oder Hochbautechniker/in HF (oder gleichwertig).
- Sie sind versiert in der Anwendung von CAD-(VektorWorks), Desktop-Publishing Programmen (Adobe InDesign/ Photoshop/ Illustrator) sowie MS Office und verfügen über eine gute Darstellungsfähigkeit in den unterschiedlichen Planungsphasen.
- Sie besitzen rund 3 bis 5 Jahre Praxiserfahrung im Bereich Planung und Ausführung.
- Sie verfügen über Fachkompetenz, einen ausgeprägten Praxisbezug, gesundes Durchsetzungsvermögen, Organisationstalent und Zielstrebigkeit.
- Sie sind eine initiativ, teamfähige Persönlichkeit, analytisch und kommunikativ veranlagt, handeln und denken vernetzt und unternehmerisch und haben Freude, an innovativen Lösungen beteiligt zu sein.
- Sie sind flexibel und haben die Fähigkeit, sich rasch in neue Aufgaben einzuarbeiten sowie selbständig zu arbeiten.

### Wir bieten Ihnen

Bei uns finden Sie Herausforderung in spannenden Aufgaben, den Austausch in interdisziplinären Teams, einen grossen Spielraum zu Ihrer fachlichen und persönlichen Weiterentwicklung sowie ein attraktives Arbeitsumfeld. Unsere modernen Arbeitsplätze befinden sich in direkter Nähe des Bahnhofs Zürich-Stadelhofen.

Haben wir Ihr Interesse geweckt? Wir freuen uns auf Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen per Post oder E-Mail an Frau Jasmin Pfister, Personaldienst [personaldienst@ebp.ch](mailto:personaldienst@ebp.ch). Für mehr Informationen besuchen Sie unsere Homepage [www.ebp.ch](http://www.ebp.ch) oder kontaktieren Sie Frau Christine Steiner Bächi telefonisch (044 395 18 58) oder per E-Mail ([christine.steinerbaechi@ebp.ch](mailto:christine.steinerbaechi@ebp.ch)).

Ernst Basler + Partner AG, Zollikerstrasse 65, 8702 Zollikon, Telefon +41 44 395 11 11, [www.ebp.ch](http://www.ebp.ch)

## Das Kabelnetz von upc cablecom:

Verpassen Sie nicht den Anschluss Ihrer Immobilie an das leistungsfähigste Netz der Schweiz

Nur mit dem Kabelanschluss als Basis für:

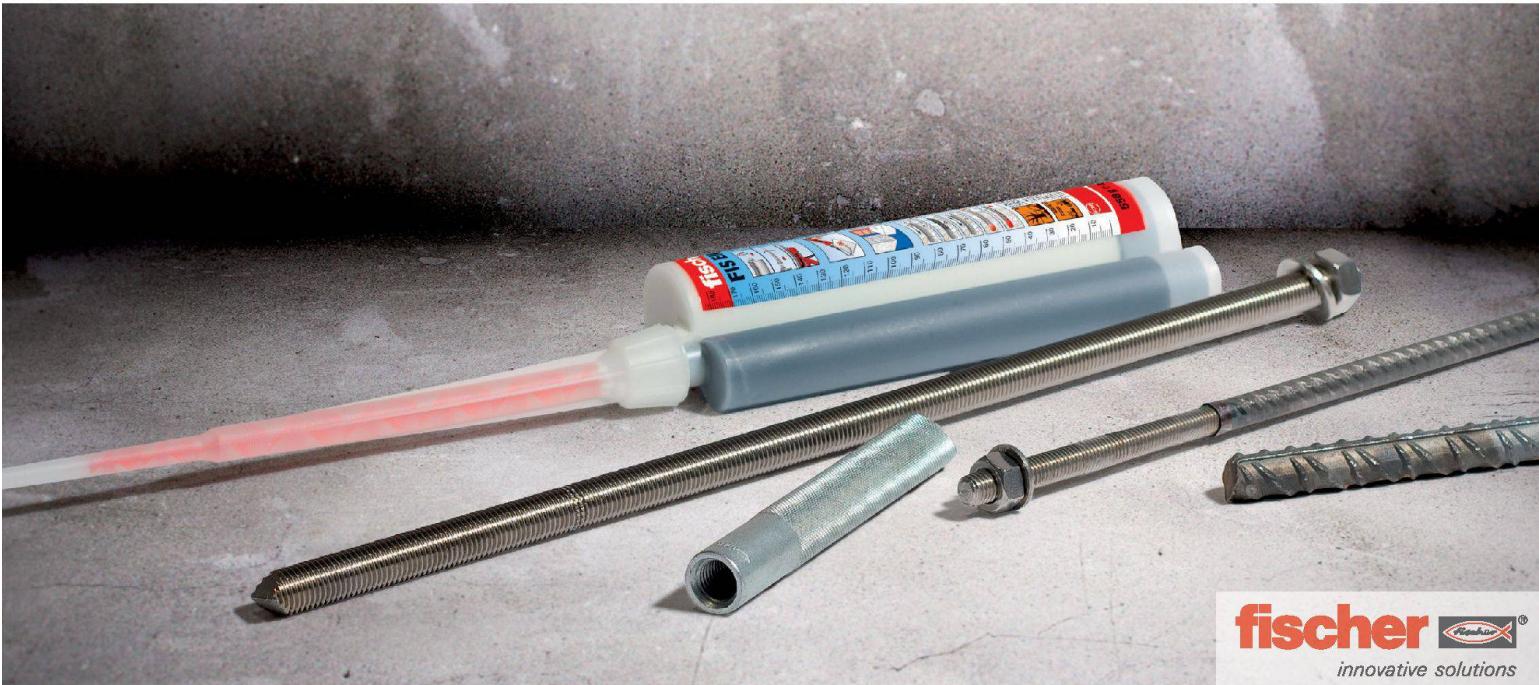
- Analoges und digitales TV und Radio in jedem Raum
- Mehrfachnutzung unserer Produkte ohne Qualitätseinbussen
- Digitales TV in HD-Qualität
- 3x schnelleres Internet wie das schnellste DSL (nur mit Fiber Power Internet 100)
- Gratis ins Festnetz von 33 Ländern telefonieren
- Service Plus - das Rundum-Sorglos-Paket für Ihre Liegenschaft

Informieren  
Sie sich  
jetzt!



0800 550 800 oder  
[upc-cablecom.ch/kabelanschluss](http://upc-cablecom.ch/kabelanschluss)

Mehr Leistung, mehr Freude.



**fischer**   
innovative solutions

## Mit Sicherheit richtig befestigt:

Flexible und zugzonentaugliche Verankerungen  
mit fischer FIS EM

**SFS unimarket**